

4TH SUNDAY OF LENT

BE RECONCILED TO GOD / **SE RECONCILIADO CON DIOS**

**Dios prometió a los israelitas que los llevaría a la tierra prometida. Hoy escuchamos que lo han alcanzado y se han establecido. El Señor le dijo a Josué que había cumplido su promesa, y que había eliminado El reproche de Egipto de ellos. Celebraron la Pascua; el evento que marcó su liberación de la esclavitud. Empezaron una nueva vida comiendo el fruto de la tierra.**

God promised the Israelites that He would take them to the Promised Land. Today we hear that they have reached it and settled down. The Lord told Joshua that He had fulfilled His promise, and He had removed the reproach of Egypt from them. They celebrated the Passover; the event that marked their liberation from slavery. They started a new life by eating the fruit of the land.

**Éramos como los israelitas que vivían en la esclavitud, debido a nuestros pecados, y Dios Envió a su Hijo para redimirnos. A través de nuestro bautismo, nos hemos convertido en una nueva creación, como nos dice san Pablo en la segunda lectura. Es Dios quien nos reconciliar consigo mismo por medio de Cristo. No contó nuestros pecados contra nosotros mismos. Como San Pablo apeló a los corintios para reconciliarse con Dios, así Nosotros debemos hacer lo mismo.**

We were like the Israelites who lived in slavery, due to our sins, and God sent His Son to redeem us. Through our baptism, we have become a new creation, as St. Paul tells us in the second reading. It is God who has reconciled us to Himself through Christ. He did not count our trespasses against us. As St. Paul appealed to the Corinthians to reconcile to God, so we are to do the same.

**La historia del hijo pródigo nos dice el amor infinito de Dios, y lo que nos pasa cuando, dejamos su presencia por el pecado. También es un mensaje para nosotros de que Dios nos ha dado nuestra libertad de elegir lo que queremos, y no nos dictará qué hacer. "Él mismo hizo a los seres humanos en el principio, y luego los dejó libres para tomar sus propias decisiones, guardarás los mandamientos y así serás fiel a su voluntad Él ha puesto fuego y agua delante de ti; saca tu de la mano a lo que prefieras... Él no le ha ordenado a nadie que sea débil, y Él no ha dado permiso de pecar," (Sirach15: 14-16,20).**

The story of the prodigal son tells us the infinite love of God, and what happens to us when, we leave His presence by sinning. It is also a message to us that God has given us our freedom to choose what we want, and will not dictate to us what to do. "He Himself made human beings in the beginning, and then left them free to make their own decisions. If you choose, you will keep the commandments and so be faithful to His will. He has set fire and water before you; put out your hand to whichever you prefer...He has not commanded anyone to be wicked, and He has not given anyone permission to sin," (Sirach15:14-16,20).

**Esto se puede ver en la vida del hijo menor. El no era lo suficiente maduro para vivir una vida independiente, pero el padre no discutió con él. Cuando exigió la parte de su propiedad. Cuando quiso su libertad, se le permitió tenerla. Pero esa libertad le hizo perder todo y comenzó a vivir como los cerdos, porque se comió la comida para los cerdos, esto es lo que nos sucede cuando amamos el pecado más que hacer lo que es bueno. Dios no lo hace, y no discutirá con nosotros cuando nosotros queremos hacer lo que queramos. Sin embargo, cuando nos damos cuenta de nuestros errores y volvemos, Él no nos rechazará. En sus ojos, no somos esclavos sino hijos porque su Hijo nos ha reconciliado consigo mismo. No somos más esclavos ni extraterrestres entonces, "te rogamos en nombre de Cristo, reconciliarte con Dios".**

This can be seen in the life of the younger son. He was not mature enough to live an independent life, but the father did not argue with him when he demanded the share of his property. When he wanted his freedom, he was allowed to have it. But that freedom made him lose everything and he began to live like the swine, because he ate the food for the swine. This is what happens to us when we love sinning more than doing what is good. God does not, and will not argue with us when we want to do what we want. However, when we realize our mistakes and we come back, He will not reject us. In His eyes, we are not slaves but sons, because His Son has reconciled us to Himself. We are no more slaves or aliens. So "we beg you on behalf of Christ, be reconciled to God".

**El hijo estaba ensayando qué decirle a su padre, pero cuando llegó a casa el padre ni siquiera escuchó lo que el hijo estaba diciendo. Él estaba feliz de que estaba de regreso. El padre le hizo rey; se convirtió en una nueva creación. Es decir lo que Dios quiere hacernos. Él quiere ponernos sobre sus hombros y llevarnos a casa, como las ovejas perdidas, (Lk.15: 4-7).**

The son was rehearsing what to say to his father but when he came home the father did not even hear what he was saying. He was happy the son was back. The father made him a king; he became a new creation. That is what God wants to make us. He wants to put us on His shoulders and carry us home, like the lost sheep, (Lk.15:4-7).

**Los israelitas comieron la Pascua con alegría. De manera similar, el padre tenía una fiesta para el hijo menor cuando regresó. Tenemos un banquete de la vida eterna preparada para nosotros siempre - el Cuerpo y la Sangre de Jesús. Estamos para reconciliarnos con Dios para permitirnos participar con un corazón limpio y recibir las gracias que Dios Padre tiene para nosotros.**

The Israelites ate the Passover with joy. In a similar way, the father had a feast for the younger son when he returned. We have a banquet of eternal life prepared for us always - the Body and Blood of Jesus. We are to reconcile to God to enable us to participate with a clean heart and receive the graces God the Father has in store for us.

**Muchos de nosotros no estamos reconciliando con Dios porque nuestras actitudes son como las de los fariseos y el hijo mayor. Pensamos que estamos mejor que nadie. Esa actitud es orgullo y vanagloria. Todavía tenemos que admitir nuestra propias debilidades y pecados.**

Many of us are not reconciling to God because our attitudes are like the Pharisees and the older son. We think we are better off than anybody else. That attitude is pride and vainglory. We are yet to admit our own weaknesses and sins.

**Esta parábola es una buena lección también para muchos de los jóvenes de hoy que quieren que los dejen solos para hacer lo que quieran. La vida se hizo insoportable para el hijo menor porque al principio pensó que la vida se trataba de Placer, alegría y felicidad. Más tarde se dio cuenta de que era más que eso. La pregunta que uno puede preguntarse es que "¿dónde estaban sus amigos, que paso ¿Con recursos, cuando las cosas se pusieron difíciles para él?" "Todos lo dejaron. A ti los amigos te dejarán en tiempos de dificultades, pero si te reconcilias con el Señor, Él nunca te dejará. Siempre serás un niño ante sus ojos.**

This parable is a good lesson also for many of the youth of today who want to be left alone to do whatever they want. Life became unbearable for the younger son because at first he thought life was all about pleasure, joy and happiness. Later he realized that it was more than that. The question one may ask is that, 'where were his friends he spent his resources with, when things became hard for him?' They all left him. Your friends will leave you in times of difficulties, but if you reconcile with the Lord, He will never leave you. You will always be a child in His eyes.